

VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel

Departamento de Humanidades

Universidad Nacional del Sur

30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015



EDITORIAL
DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL SUR

VI Jornadas de Investigación en Humanidades: homenaje a Cecilia Borel / Daiana Agesta... [et al.]; editado por Omar Chauvié ... [et al.]. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-655-222-6

1. Humanidades. 2. Investigación. I. Agesta, Daiana II. Chauvié, Omar, ed.

CDD 300.72



Editorial de la Universidad Nacional del Sur |
Santiago del Estero 639 | B8000HZK Bahía Blanca | Argentina
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar
Facebook: EdiUNS | Twitter: EditorialUNS



Libro
Universitario
Argentino

Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

No se permite la reproducción parcial o total, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las Leyes n.º 11723 y 25446.

El contenido de los artículos es de exclusiva responsabilidad de los autores.

Queda hecho el depósito que establece la Ley n.º 11723.

Bahía Blanca, Argentina, julio de 2019.

© 2019, Ediuns.

VI Jornadas de Investigación en Humanidades “Homenaje a Cecilia Borel”
Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur
30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015

Coordinación
Lic. Laura Orsi

Declaradas de Interés Municipal por la ciudad de Bahía Blanca.
Declaradas de Interés Educativo por la provincia de Buenos Aires en la sesión del 4 de septiembre de 2015 Resolución n.º 1665/2015-, Expediente n.º 5801361392/15

Autoridades

Universidad Nacional del Sur

Rector: Dr. Mario Ricardo Sabbatini
Vicerrectora: Mg. Claudia Patricia Legnini
Secretario General de Ciencia y Tecnología: Dr. Sergio Vera
Departamento de Humanidades
Directora Decana: Lic. Silvia T. Álvarez
Vicedecana: Lic. Laura Rodríguez
Secretario Académico: Dr. Leandro Di Gresia
Secretaria de Investigación, Posgrado y Formación Continua: Lic. Laura Orsi
Secretario de Extensión y Relaciones Institucionales: Lic. Diego Poggiese

Comisión Organizadora

Srta. Daiana Agesta
Dra. Marcela Aguirrezabala
Dr. Sebastián Alioto
Lic. Carolina Baudriz
Lic. Clarisa Borgani
Prof. Lucas Brodersen
Lic. Gonzalo Cabezas
Dra. Rebeca Canclini
Lic. Norma Crotti
Srta. Victoria De Angelis

Lic. Mabel Díaz
Dra. Marta Domínguez
Srta. M. Bernarda Fernández Vita
Srta. Ana Julieta García
Srta. Florencia Garrido Larreguy
Dra. M. Mercedes González Coll
Mg. Laura Iriarte
Sr. Lucio Emmanuel Martin
Mg. Virginia Martin
Esp. Andrea Montano
Lic. Lorena Montero
Psic. M. Andrea Negrete
Srta. M. Belén Randazzo
Dra. Diana Ribas
Srta. Valentina Riganti
Sr. Esteban Sánchez
Mg. Viviana Sassi
Lic. José Pablo Schmidt
Dra. Marcela Tejerina
Dra. Sandra Uicich
Prof. Denise Vargas

Comisión Académica

Dr. Sandro Abate (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Aguirrezabala (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Amar Sánchez (Universidad de California, Irvine)
Dra. Marta Alesso (Universidad Nacional de La Pampa)
Dra. Adriana María Arpini (Universidad Nacional de Cuyo)
Dr. Marcelo Auday (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Azcuy Ameghino (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Fernando Bahr (Universidad Nacional del Litoral – CONICET)
Dra. M. Cecilia Barelli (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Raúl Bernal Meza (Universidad del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Hugo Biagini (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dr. Lincoln Bizzozero (Universidad de La República, Uruguay)
Dra. Mercedes Isabel Blanco (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Gustavo Bodanza (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Nidia Burgos (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Roberto Bustos Cara (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Mabel Cernadas (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Laura Cristina del Valle (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Devés (Universidad de Santiago de Chile)
Dra. Marta Domínguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Oscar Esquisabel (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)

Dra. Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dra. Ana Fernández Garay (Universidad Nacional de La Pampa – CONICET)
Dra. Estela Fernández Nadal (Universidad Nacional de Cuyo – CONICET)
Dr. Rubén Florio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Lidia Gambon (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Ricardo García (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Viviana Gastaldi (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Alberto Giordano (Universidad Nacional de Rosario)
Dra. Graciela Hernández (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Yolanda Hipperdinger (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Silvina Jensen (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Juan Francisco Jimenez (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Mercedes González Coll (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Luisa La Fico Guzzo (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Javier Legris (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dra. Celina Lértora (Universidad del Salvador – CONICET)
Dr. Fernando Lizárraga (Universidad Nacional del Comahue - CONICET)
Dra. Elisa Lucarelli (Universidad de Buenos Aires)
Mg. Ana María Malet (Universidad Nacional del Sur)
Prof. Raúl Mandrini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dra. Stella Maris Martini (Universidad de Buenos Aires)
Dr. Raúl Menghini (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elda Monetti (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Rodrigo Moro (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Lidia Nacuzzi (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Ricardo Pasolini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Sergio Pastormerlo (Universidad Nacional de La Plata)
Dra. Dina Picotti (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Luis Porta (Universidad Nacional de Mar del Plata – CONICET)
Dra. M. Alejandra Pupio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Alicia Ramadori (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Silvia Ratto (Universidad de Buenos Aires)
Dra. Diana Ribas (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elizabeth Rigatuso (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Lic. Adriana Rodríguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Hernán Silva (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Tejerina (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Fernando Tohmé (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Fabiana Tolcachier (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Patricia Vallejos (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Irene Vasilachis (CEIL – CONICET)
Dra. María Celia Vázquez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Daniel Villar (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Emilio Zaina (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Zubieta (Universidad de Buenos Aires – CONICET)

Ana Valentina **Fernández Garay**

María Soledad **Pessi**

María Alejandra **Regúnaga**

(Editoras)

Lenguas indígenas sudamericanas: aportes a la lingüística

Volumen 20

Índice

Relaciones léxicas en la terminología de voces de animales en lengua mapuche	1104
<i>Elena María Antivero Sánchez</i>	
Comparación de adaptaciones fonológicas de préstamos léxicos del español en el mapuche argentino y chileno	1110
<i>Vanesa Edith Bikarht</i>	
Complejidad sintáctica en mapudungun: subordinación completiva.....	1116
<i>Ana Valentina Fernández Garay</i>	
<i>Manual de la lengua pampa</i> de Federico Barbará. Un comentario crítico	1124
<i>Micaela Gaggero Fiscella</i>	
Términos de clase en bases nominales de la lengua gүнүн a iajüch	1129
<i>María Emilia Orden</i>	
Nomenclatura etnobiológica ranquel/mapuche: la composición nominal como mecanismo para la categorización de la diversidad biológica.....	1137
<i>María Alejandra Regúnaga, María Carolina Reynoso Savio</i>	

Nomenclatura etnobiológica ranquel/mapuche: la composición nominal como mecanismo para la categorización de la diversidad biológica

María Alejandra Regúnaga

Instituto de Lingüística - Universidad Nacional de La Pampa

aregunaga@gmail.com

María Carolina Reynoso Savio

Instituto de Lingüística - Universidad Nacional de La Pampa

mcarolina_rs@yahoo.com.ar

1. Introducción

El reconocimiento conceptual de la diversidad biológica, de acuerdo con las propuestas de Berlin (1992: 8-9), no es una construcción (como sí lo son la organización social, los ritos, las creencias religiosas, etc.), sino que constituye un acto de discernimiento. Las clases en que se dividen los organismos son provistas por la naturaleza, interpretada no como un continuum que puede ser segmentado a voluntad, sino como discontinuidades que se estructuran a partir de un conjunto de parámetros perceptuales. Así, la denominación que reciben los organismos vivientes alude con frecuencia a rasgos morfológicos, conductuales, ecológicos o cualitativos de sus referentes.

La no arbitrariedad o iconicidad de numerosos nombres animales y vegetales ha sido ratificada a través de estudios empíricos. Los nombres primarios, que a veces pueden resultar opacos semánticamente, con frecuencia se utilizan como componentes para la conformación de nombres complejos sobre la base de una analogía con otro nombre genérico que representa algún taxón relacionado conceptualmente. Este proceso, denominado ‘extensión genérica de nombre’, suele remarcar rasgos morfológicos perceptibles, tales como el color, la forma, el tamaño, la textura, el olor, el sabor, o características ecológicas del hábitat.

Berlin (1992: 31-35) propone una serie de principios generales para la categorización y nomenclatura etnobiológicas, de los cuales destacamos los siguientes conceptos:

- a) la categorización de los sistemas etnobiológicos se basa en afinidades observadas por los humanos entre los taxones y se organiza conceptualmente en estructuras jerárquicas; un importante número de taxones etnobiológicos se corresponde con los taxones científicos botánicos/zoológicos;
- b) la nomenclatura etnobiológica se estructura en dos tipos léxicos, primarios y secundarios (construidos a partir de los primarios) y es semánticamente activa: los constituyentes lingüísticos de los nombres de plantas y animales suelen aludir metafóricamente a rasgos morfológicos, conductuales o ecológicos asociados de manera no arbitraria a los referentes biológicos.

En este trabajo proponemos un análisis de los compuestos nominales que refieren a entidades tanto vegetales como animales, para mostrar de qué modo operan los mecanismos que permiten una organización lingüístico-taxonómica de la biodiversidad. En el análisis, diferenciamos:

(1) los casos de extensión genérica de nombre, tanto los que (a) a partir de un término no específico —ni necesariamente correlacionado con una categoría científica (familia, género)— se realiza una composición para nombrar una determinada especie, como los casos en que (b) dentro de una misma familia o mismo género, un elemento léxico primario se compone con otro para resaltar algún rasgo específico, permitiendo la diferenciación de especies distintas; y (2) la extensión del término que designa cierta especie hacia otra, en función de procedimientos semántico-cognitivos.

El corpus se tomó de diferentes estudios zoológicos y botánicos en los que, a la par de los datos taxonómicos científicos, se brindaba el nombre ranquel/mapuche de la especie descripta: para los nombres de aves: Bruno (2009), Massardo y Rozzi (2004) Rozzi *et al.* (2003, 2010); nombres de otros animales, Villagrán *et al.* (1999); la terminología vegetal fue extraída de Covas (1994), Steibel (1997), Troiani y Steibel (2008) y Villagrán (1998).

2. La extensión genérica de los nombres etnobiológicos

A partir de los datos recopilados (104 nombres compuestos: 47 zoónimos y 57 fitónimos) hemos podido comprobar, en primer lugar, la existencia de nombres contruidos a partir de un término altamente genérico; en palabras de Berlin (1992: 9):

These more general systems of classification will be largely unconscious because they reflect groupings that suggest themselves to the human observer as perceptual givens, as clusters and clumps so well defined in their overall structure and content as to be immediately obvious and, in the main, perceptually unambiguous.

Estos términos no específicos corresponden a expresiones lingüísticas que se corresponden con lexemas primarios (‘pájaro’, ‘mamífero’, ‘árbol’, ‘hierba’, ‘leño’).

Dentro de la nomenclatura ornitológica encontramos ciertos nombres compuestos a partir de *üñüm* ‘pájaro’, con algún otro elemento léxico referido a características morfológicas (1, 2) o de comportamiento (3, 4):

- (1) *kolü üñüm* (*kolü* ‘color café, pardo, castaño’)
 - ‘cacholote pardo’ (*Pseudoseisura gutturalis*, Furnariidae)
 - ‘cacholote castaño’ (*Pseudoseisura lophotes*, Furnariidae)
- (2) *kelü ruku üñüm* (*kelü* ‘colorado’; *ruku* ‘pecho’)
 - ‘loica’ (*Sturnella loyca*, Icteridae)
 - ‘loica pampeana’ (*Sturnella defilippi*, Icteridae)
 - ‘pecho colorado’ (*Sturnella superciliari*, Icteridae)
- (3) *inantüku üñümfe* (*inantükun* ‘perseguir —rastros, gente—’)
 - ‘cernícalo’ (*Falco sparverius*, Falconidae)
- (4) *challwafe üñüm* (*challwafe* ‘pescador’)
 - ‘martín pescador’ (*Megaceryle torquata*, Alcedinidae)

Los dos primeros ejemplos muestran la escasa especificidad de la denominación indígena, que recubre más de una especie, si bien del mismo género (ver ejemplos 15 y 16 para casos de desambiguación).

Otros nombres genéricos utilizados en la composición de zoónimos son *filu* ‘culebra’, *piru* ‘gusano’, ambos términos abarcan especies muy distintas entre sí:

- (5) *komofilu* (*ko* ‘agua’, *mo* ‘en’)
 - ‘lamprea’ (*Geotria australis*, Petromyzontidae)
- (6) *wiyufilu* (*wiyu* ‘pájaro fio-fio (*Elaenia albiceps*)’)
 - ‘ciempiés’ (¿*Hemiscolopendra chilensis*?, Scolopendridae)
- (7) *llollompiru* (*llollodün* ‘supurar’)
 - ‘caracol terrestre’ (¿*Helicidae*? Gastropoda)
- (8) *chapüdpiru* (*chapüd* ‘chato, aplastado’)
 - ‘tenia, solitaria’ (*Taenia solium*, *T. saginata*, Taeniidae)
- (9) *müñupiru* (*münu* ‘lo que envuelve’)
 - ‘polilla de la ropa’ (*Tineola bisselliella*, Tineidae)

En el reino vegetal es donde más se aprecia este recurso: a partir de términos que designan cierto tipo de vegetación (*mamüll* ‘leño’, *yerwe* ‘yerba’) o determinada función (*lawen* ‘hierba medicinal, remedio’), se construyen, por medio de la especificación de algún otro rasgo (color, forma, función, ¿vínculo con un animal?), compuestos para denominar especies que abarcan varias familias:

- (10) *kurü mamüll* (*kurü* ‘negro’)
 - ‘jume’ (*Allenrolfea vaginata*, Amaranthaceae)
- (11) *yungue mamüll* (*yunge* ‘cortante’)
 - ‘chilladora’ (*Chuquiraga erinacea*, Asteraceae)
- (12) *kontrokollu mamüll* (*küntro* ‘rengo’, *kawellu-kollu* ‘caballo’)
 - ‘manca caballo’ (*Prosopidastrum globosum*, Fabaceae)
- (13) *karrü yerwe* (*karü* ‘verde’)
 - ‘rama negra’ (*Conyza bonariensis*, Asteraceae)
- (14) *kulil yerwe* (*kulil* ‘víbora de la cruz (*Bothrops sp.*)’)
 - ‘yerba de la víbora’ (*Asclepias mellodora*, Apocynaceae)

En ciertos casos, la denominación de un compuesto sobre la base de un término genérico coexiste con otro nombre, que puede proveer más información semántica (características de comportamiento, de forma o de hábitat) acerca de la especie referida:

- (15) *kelü ruku üñüm* (*kelü* ‘colorado’; *ruku* ‘pecho’, *üñüm* ‘pájaro’)
 - lloyka* (*llakon* ‘sosegarse’)
 - ‘loica’ (*Sturnella loyca*, Icteridae)
- (16) *inantüku üñümfe* (*inantükun* ‘perseguir —rastros, gente—’, *üñüm* ‘pájaro’)
 - külenkülen* (*külen* ‘cola’)
 - lilpillañ* (*lil* ‘piedra’, *pillañ* ‘volcán’)
 - ‘cernícalo’ (*Falco sparverius*, Falconidae)

Hay otros ejemplos de nombres diversos para una misma especie; en estos casos, también dan cuenta de distintos aspectos (comportamiento, morfología, función, hábitat) de la entidad referida:

- (17) *pewco* (*pen* ‘mirar’ —por la fijeza con que mira a la presa—)
küchüküchü (*¿küchüj* ‘manejo’?)
 ‘peuco (pájaro)’ (*Parabuteo unicinctus*, Accipitridae)
- (18) *meñkutoki* (*meñku* ‘nuca’, *toki* ‘hacha’ —por la forma de su copete—)
chinkol (*chinkol* ‘atestados, unidos’ —por su gregarismo—)
pueldiuca (*puel* ‘este’, *diuca* ‘diuca (pájaro; *Diuca diuca*, Thraupidae)’)
 ‘chincol (pájaro)’ (*Zonotrichia capensis*, Emberizidae)
- (19) *füttrakülen* (*külen* ‘cola’, *fütra* ‘grande’ —por su larga cola—)
epukuden (*epu* ‘dos’, *külen* ‘cola’ —por la forma de tijera de su cola—)
changkülen (*chang* ‘pierna, rama’, *külen* ‘cola’ —por lo recto y largo de su cola—)
 ‘colilarga’ (*Sylvioorthorhynchus desmursii*, Furnariidae)
- (20) *waka lawen* (*waka* ‘vaca’, *lawen* ‘yerba medicinal’)
kumitrei yerwe (*kumitrey* ‘sapo’, *yerwe* ‘yerba’)
 ‘malva rubia (planta)’ (*Marrubium vulgare*, Lamiaceae)
- (21) *koyamlawen* (*koyam* ‘roble chileno (*Nothofagus obliqua*)’, *lawen* ‘yerba medicinal’)
millaufilu (*milla* ‘oro’, *filu* ‘culebra’)
 ‘coyanlahuén (planta)’ (*Pilea elegans*, Urticaceae)

Otro tipo de extensión genérica, más acotado, es el que se registra en ciertos nombres simples que designan a una especie y que pueden recibir una determinación léxica (que los convierte en compuestos) para especificar algún rasgo semántico:

- (22) *külfü* (*kalfün* ‘ser de color azul’) ‘pato quilfe’ (*Tachyeres* sp., Anatidae)
kelü külfü (*kelü* ‘colorado’) ‘pato quilfe’ (*Tachyeres* sp., Anatidae)
- (23) *pidpid* ‘rayadito (pájaro)’ (*Aphrastura spinicauda*; Furnariidae)
pidpid wiriñ (*wiriñ* ‘rayar, dibujar’) ‘rayadito’ (*Aphrastura spinicauda*; Furnariidae)
- (24) *düllwi* ‘lombriz de tierra’ (*Lumbricus terrestres*, Lumbricidae)
düllwi piru (*piru* ‘gusano’) ‘lombriz de tierra’ (*Lumbricus terrestres*, Lumbricidae)
- (25) *konkelen* ‘abrojo, cepa caballo’ (*Xanthium spinosum*, Asteraceae)
kollu konkelen (*kollu* ‘caballo’) ‘abrojo, cepa caballo’ (*Xanthium spinosum*, Asteraceae)

Un caso especial de composición es el que se realiza a partir de la denominación de otra especie biológica; también aquí se aplica la propuesta de Berlin (1992: 17) con respecto a que estos tipos léxicos secundarios casi siempre aparecen en contraste con respecto a un taxón que los incluye inmediatamente. Los siguientes pares muestran los lexemas primarios y secundarios (compuestos a partir de los primarios, con el aditamento de otro lexema que especifica la diferencia con el anterior) utilizados para denominar dos especies distintas:

- (26) *kokoriñ* ‘peuco (pájaro)’ (*Parabuteo unicinctus*, Accipitridae)
pichi kokoriñ (*pichi* ‘pequeño’) ‘pequito’ (*Accipiter bicolor*, Accipitridae)
- (27) *chiwkü* ‘tiuque, chimango’ (*Milvago chimango*, Falconidae)
pun chiwkü (*pun* ‘noche’) ‘tiuque cordillerano’ (*Phalcoboenus megalopterus*, Falconidae)

- (28) *kürew* 'tordo' (*Curaeus curaeus*, Icteridae)
lewfü kürew (*lewfü* 'río') 'varillero ala amarilla' (*Agelaius thilius*, Icteridae)
- (29) *putriü* 'pitío' (*Colaptes pitius*, Picidae)
kürü pütriu (*kürü* 'negro') 'carpintero negro' (*Campephilus magellanicus*, Picidae)
- (30) *tromü~trome* 'junco de laguna' (*Schoenoplectus californicus*, Cyperaceae)
pichi tromen (*pichi* 'pequeño') 'junco' (*Schoenoplectus americanus*, Cyperaceae)
- (31) *trapi* 'aji' (*Capsicum annuum*, Solanaceae)
pichi trapi (*pichi* 'pequeño') 'aji del monte' (*Capsicum chacoense*, Solanaceae)
- (32) *sala* 'tomillo' (*Acantholippia seriphioides*, Verbenaceae)
wentru sala 'tomillo macho' (*Junellia seriphioides*, Verbenaceae)

Los ejemplos anteriores vinculan dos especies muy cercanas (pertenecientes a una misma familia); pero la composición puede atravesar hasta diferentes reinos:

- (33) *potro* (préstamo) 'potro' (ejemplar macho juvenil de *Equus caballus*, Equidae)
karü potro (*karü* 'verde') 'becacina (pájaro)' *Gallinago paraguaiiae*, Scolopacidae)
- (34) *wiyufilu* (*wiyu* 'pájaro fio-fio' (*Elaenia albiceps*), *filu* 'culebra')
ciempiés (¿*Hemiscolopendra chilensis*?, Scolopendridae)
- (35) *mula* (préstamo) 'mula' (*Equus mulus*, Equidae)
kurü mula (*kurü* 'negro') 'caballo del diablo (cierto escarabajo negro)' (¿*Ocypus olens*?, Staphylinidae)
- (36) *choike* 'ñandú' (*Rhea americana*, Rheidae)
choike lawen (*lawen* 'yerba medicinal') 'topazaire, botón de oro (planta)' (*Gaillardia megapotamica*, Asteraceae)

Para concluir, mostraremos ejemplos de lo que Berlin (1992: 33) denomina 'lexemas secundarios que muestran un constituyente modificador semánticamente productivo', esto es, casos en que un mismo término primario, al componerse con distintos elementos léxicos, da lugar a la denominación de diferentes especies:

- (37) *kaniñ* 'buitre'
kelüwün kaniñ (*kelü* 'colorado', *wün* 'boca') 'jote de cabeza colorada' (*Cathartes aura*, Cathartidae)
kurüwün kaniñ (*kurü* 'negro', *wün* 'boca') 'jote de cabeza negra' (*Coragyps atratus*, Cathartidae)
- (38) *koywe* 'jarilla' (*Larrea divaricata*, Zygophyllaceae)
wentru koiwe (*wentru* 'hombre') 'jarilla macho' (*Larrea cuneifolia*, Zygophyllaceae)
trültrü koiwe (*trünti~trulti* 'crespo') 'jarilla crespa' (*Larrea nitida*, Zygophyllaceae)
- (39) *chayüm* 'yauyín' (*Lycium chilensis*, Solanaceae)
kurü chayem (*kurü* negro) 'yauyín' (*Lycium chilense*, var. *Confertifolium*, Solanaceae)
domo chayem (*domo* 'mujer') 'yauyín fino, yauyín' (*Lycium chilense*, var. *Filifolium*, var. *Minutifolium*, Solanaceae)
wentru chayem (*wentru* 'hombre') 'yauyín bravo, yauyín espinoso' (*Lycium tenuispinosum* Solanaceae)

Es interesante mencionar, con respecto a la serie anterior, que otra especie del mismo género (*Lycium gilliesianum*) recibe un nombre completamente diferente, que léxicamente no muestra la vinculación con las especies mencionadas en (39):

(40) *chocha trüka* (*chocha* ‘víbora (*Bothrops* sp.)’, *trüka* ‘piquillín (*Condalia microphylla*, *Rhamnaceae*)’ ‘piquillín de víbora’ (*Lycium gilliesianum*, *Solanaceae*)

3. Conclusiones

El estudio de las nomenclaturas etnobiológicas resulta de particular interés en función de la importante motivación que puede apreciarse entre la expresión lingüística y su significado. A través de procedimientos lingüísticos (en este caso, la composición nominal) es posible hacer más clara la motivación semántica y mostrar el modo en que los hablantes estructuran cognitivamente la biodiversidad.

A partir de los ejemplos presentados, hemos podido mostrar la productividad de la composición nominal para la denominación de especies animales y vegetales. En el caso de los zoónimos, es particularmente productiva en el campo de la ornitología; la botánica, por su parte, exhibe una enorme riqueza de procedimientos para la denominación de las especies, y brinda un interesante campo de coincidencia entre la etnotaxonomía y las taxonomía científica: todas las especies denominadas con un compuesto a partir de *kachu* ‘pasto, pastura’ pertenecen a la familia *Poaceae*, hecho que ratifica el avanzado conocimiento de ranqueles/mapuches sobre las especies vivientes y sus relaciones, ya no por técnicas de identificación de ADN, sino a partir de la sistematización de semejanzas perceptuales.

Bibliografía

- Berlin, B. (1992). *Ethnobiological classification: principles of categorization of plants and animals in traditional societies*, Princeton, Princeton University Press.
- Bruno, F. (2009). *Las aves por su nombre*, Santa Rosa, Ediciones De La Travesía.
- Covas, G. (1994). *Plantas pampeanas*, Buenos Aires, Ministerio de Cultura y Educación, Ministerio de Asuntos Agrarios (provincia de La Pampa) y Ministerio de Cultura y Educación de La Nación (Argentina).
- Massardo F. y Rozzi, R. (2004). “Etno-ornitología yagán y lafkenche en los bosques templados de Sudamérica austral”, *Ornitología Neotropical* n.º 15, pp. 395-407.
- Rozzi, R. et al. (2003). *Guía multi-étnica de aves de los bosques templados de Sudamérica austral*, Punta Arenas, Fantástico Sur/Universidad de Magallanes.
- Rozzi, R. (Ed.) (2010). *Multi-ethnic bird guide of the sub-antarctic forests of South America*, University of North Texas - Universidad de Magallanes.
- Steibel, P. (1997). “Nombres y usos de las plantas aplicados por los indios Ranqueles de La Pampa (Argentina)”, *Revista de la Facultad de Agronomía*, vol 9, n.º 2, pp. 1-40.
- Troiani, H. y Steibel, P. (2008). *Reconocimiento de malezas. Región subhúmeda y semiárida pampeana*, Santa Rosa, Colegio de Ingenieros Agrónomos de La Pampa, Facultad de Agronomía – UNLPam, [CD].

- Villagrán, C. (1998). “Etnobotánica indígena de los bosques de Chile: sistema de clasificación de un recurso de uso múltiple”, *Revista Chilena de Historia Natural*, n.º 71, pp. 245-268.
- Villagrán, C.; Villa, R.; Hinojosa, L. F.; Sánchez, G.; Romo, M.; Maldonado, A.; Cavieres, L.; Latorre, C.; Cuevas, J.; Castro, S.; Papic, C. y Valenzuela, A. (1999). “Etnozoología Mapuche: un estudio preliminar”, *Revista Chilena de Historia Natural*, n.º 72, pp. 595-627.